



**Convention de mise à disposition d'un/e volontaire
dans le cadre du volontariat écologique franco-allemand**
**Vereinbarung zur Aufnahme einer/eines Freiwilligen im Rahmen des
Deutsch-Französischen Ökologischen Jugendfreiwilligendienstes**

Partenaires / Vertragspartner:

Nom / Name	BUND Rheinland-Pfalz e.V. / FÖJ-KUR
Domicile / Straße	Hindenburgplatz 3
Lieu / Ort	D-55118 Mainz
Responsable / Verantwortliche/r	Dr. Jochen FREY

et/und

Nom / Name	Association « Volontariat Ecologique Franco-Allemand » (VEFA)
Domicile / Straße	c/o Maison de Rhénanie-Palatinat ; 29 rue Buffon – B.P. 32415
Lieu / Ort	F-21024 Dijon Cedex
Responsable / Verantwortliche/r	Till MEYER

(désignés ci-après comme organisations responsables – als verantwortliche Träger in D und F)

et/und

Nom / Name	Département du Haut-Rhin
Domicile / Straße	100 Avenue d'Alsace
Lieu / Ort	68 000 COLMAR
Responsable / Verantwortliche/r	Brigitte KLINKERT
	<i>autorisée à signer la présente convention suite à la délibération du 14 Septembre 2018</i>

(désigné ci-après comme structure d'accueil – als Einsatzstelle/n)

et/und

Nom / Name	
Date de naissance / Geb.datum	
Domicile / Straße	
Lieu / Ort	

*(désigné(e) ci-après comme Volontaire / Freiwillige*r im Internationalen Jugendfreiwilligendienst)*

Préambule

Le programme du « Volontariat Ecologique Franco-Allemand » (VEFA) dans les cadres du Service civique et du „Internationaler Jugendfreiwilligendienst“ (IJFD) allemand permet à des jeunes de partir faire du volontariat à l'étranger et ainsi d'acquérir une expérience personnelle interculturelle, politique et sociale dans une autre culture. Le VEFA est un service d'apprentissage et de formation qui se distingue par son caractère pluridimensionnel.

D'une part il donne la possibilité de s'engager pour d'autres personnes et pour d'autres sociétés. En même temps, le VEFA contribue à l'enrichissement et au développement de la personnalité à travers un apprentissage informel dans le cadre de l'activité choisie et à travers les séminaires qui accompagnent le programme. Les jeunes volontaires apprennent à vivre et à se repérer dans un environnement inconnu et inhabituel et acquièrent des compétences interculturelles et sociales, qui leur servira aussi après leur retour en Allemagne.

D'autre part, ce service volontaire offre la possibilité de s'orienter professionnellement puisque les volontaires peuvent découvrir de près un domaine d'activité qu'ils auront choisi et de se découvrir des capacités jusqu'ici ignorées.

Le VEFA encourage la compréhension d'une autre culture et le dialogue interculturel dans un contexte de plus en plus mondialisé. Il ne doit ni être en contradiction avec les intérêts de l'Etat français, ni avec ceux de l'Etat allemand.

Il est orienté vers le bien commun. Il sera une aide essentiellement pratique à la mission de la structure d'accueil à plein temps sur une période de plusieurs mois consécutifs. Le service volontaire ne doit avoir aucun effet sur le marché du travail.

Le service volontaire donne aussi la possibilité de prendre une part active dans une mission écologique, environnementale et de protection de la nature à l'étranger. En combinant activité pratique et assimilation réfléchie, les volontaires doivent pouvoir faire évoluer leur personnalité et leur conscience environnementale.

Präambel

Das Programm „Deutsch-Französischer Ökologischer Jugendfreiwilligendienst“ (DFÖJ) im Rahmen des französischen Dienstes „Service civique“ in Frankreich und des deutschen „Internationalen Jugendfreiwilligendienstes“ (IJFD) ermöglicht jungen Menschen, einen freiwilligen Dienst im Ausland zu leisten und dadurch interkulturelle, gesellschaftspolitische und persönliche Erfahrungen in einer anderen Kultur zu sammeln. Der DFÖJ ist ein Lern- und Bildungsdienst, der sich durch seine Vielschichtigkeit auszeichnet.

Zum einen schafft er die Möglichkeit, sich für andere Menschen und andere Gesellschaften zu engagieren. Zugleich hilft der DFÖJ durch informelles Lernen im Rahmen der ausgewählten Tätigkeit und durch die das Programm begleitenden Seminare, die eigene Persönlichkeit zu bereichern und weiterzubilden. Die jungen Freiwilligen lernen, sich in einem neuen, ungewohnten Umfeld zu Recht zu finden und erwerben soziale und interkulturelle Kompetenzen, die ihnen auch nach ihrer Rückkehr nach Deutschland zugute kommen.

Darüber hinaus bietet dieser Dienst eine Chance der beruflichen Orientierung, da die Freiwilligen in ein von ihnen gewähltes Tätigkeitsfeld Einblick erhalten und bisher unbekannte Fähigkeiten an sich entdecken können.

Der DFÖJ fördert das Verständnis für eine andere Kultur und den interkulturellen Dialog in einer von Globalisierung geprägten Welt. Er darf nicht im Gegensatz zu den Interessen weder des französischen noch des deutschen Staates stehen.

Er ist am Gemeinwohl orientiert. Er wird ganztägig als überwiegend praktische Hilfstätigkeit innerhalb eines mehrmonatigen Aufenthaltes ohne Unterbrechung geleistet. Der Dienst ist arbeitsmarktneutral auszurichten.

Unser Freiwilligendienst bietet auch die Möglichkeit, aktiv an ökologischer, Umwelt- und Naturschutzarbeit im Ausland mitzuwirken. Durch die Verbindung praktischer Tätigkeit und reflektierender Verarbeitung sollen die Freiwilligen ihre Persönlichkeit und ihr Umweltbewusstsein weiterentwickeln können.

Version française

§ 1 Généralités

Par le biais de cette convention, la structure d'accueil est reconnue par les organisations responsables comme participant au programme de volontariat écologique franco-allemand en France, conformément aux règles existantes explicitées ci-dessous. La responsabilité en ce qui concerne l'engagement d'un(e) volontaire allemand(e), dans le cadre du Service Civique et la mission de « Volontariat écologique franco-allemand », est confiée par l'organisation allemande (BUND Rheinland-Pfalz e.V. / FÖJ-KUR) à l'organisation partenaire française (Association « Volontariat Ecologique Franco-Allemand ») et à la structure d'accueil.

§ 2 Le poste de volontaire

La structure d'accueil propose pour le programme de volontariat écologique 2018/2019 (Période: **du 17 septembre 2018 au 31 août 2019**) ce poste de volontaire, dans le cadre du projet de volontariat écologique franco-allemand, subventionné par l'Etat français (dans le cadre du Service Civique) et par l'Etat allemand (dans le cadre du IJFD) au sein de sa structure.

§ 3 Relation

organisations responsables – volontaire et structure d'accueil – volontaire

En France, le (la) volontaire signe un contrat d'engagement de Service Civique ainsi qu'une notification de contrat d'engagement de Service Civique avec l'organisation responsable française, basée à DIJON. Toutes les obligations formelles concernant ce contrat sont prises en charge par l'organisation responsable en France. Les obligations pédagogiques ainsi que l'encadrement du (de la) volontaire sont confiés à la structure d'accueil française.

§ 4 Les obligations pour les organisations responsables du programme de volontariat écologique

Les organisations responsables doivent remplir un certain nombre de devoirs.

- Respect mutuel de la convention
- Responsabilité et organisation générale du programme de volontariat écologique franco-allemand
- Montage financier du programme de volontariat écologique franco-allemand
- Formalités administratives liées au contrat d'engagement de Service Civique
- Donner des informations détaillées au (à la) volontaire sur la mission prévue dans la structure d'accueil et sur son engagement, conformément aux objectifs du service civique et du IJFD
- Accompagnement du (de la) volontaire et de la structure d'accueil grâce aux compétences pédagogiques des organisations responsables. Soutien du (de la) volontaire en situation de crise, de maladie ou de conflit mais aussi en cas de difficultés avec la structure d'accueil au moyen de conseils actifs et, le cas échéant, sur place dans la structure d'accueil.
- Organisation et mise en place des séminaires de formation franco-allemands (Minimum 25 journées de séminaires)

- Informer les volontaires et les structures d'accueil sur les directives et les mesures liées aux conditions de travail et les règles de sécurité dans la structure d'accueil. Selon les besoins de la structure d'accueil, des cours diplômants réalisés par des professionnels sont proposés, comme apprendre à utiliser une débroussailleuse et une tronçonneuse.
- Délivrance d'un certificat de participation et d'une attestation professionnellement qualifiante pour les pratiques et les compétences acquises définies avec la structure d'accueil.

§ 5 Les obligations pour la structure d'accueil

La structure d'accueil doit remplir un certain nombre de devoirs :

- Apprentissage informel ainsi qu'un suivi pédagogique tout au long de l'année du (de la) volontaire (sauf séminaires)
- Permettre au (à la) volontaire un apprentissage personnel et professionnel
- Occupation du (de la) volontaire pendant 35 heures par semaine sur 5 journées (en moyenne tout au long de l'année). Les horaires de mission effectifs doivent être discutés avec le (la) volontaire au préalable. Dans le cas d'heures supplémentaires, une compensation (temps de repos) doit être également négociée avec le (la) volontaire. Il est nécessaire de veiller à ce que les temps de repos obligatoires définis par la loi du travail soient respectés : après plus de 6 heures de travail une pause de 20 minutes doit être accordée. À la fin de la journée de travail une pause ininterrompue de 11h minimum doit être accordée.
- Fournir au (à la) volontaire les informations nécessaires à la compréhension des directives et des mesures liées aux conditions de travail et aux règles de sécurité dans la structure d'accueil. Si l'utilisation de la débroussailleuse ou de la tronçonneuse est parfois requise dans la structure d'accueil, la structure doit elle-même financer un cours diplômant réalisé par des professionnels.
- Mise à disposition de 24 jours de congé en 12 mois, soit 2 jours par mois pour le (la) volontaire, plus 2 jours exceptionnels pour permettre l'orientation professionnelle du (de la) volontaire (entretiens d'embauche, journées portes ouvertes à l'université, salons de recrutements, etc.). Fixation des jours de congé en accord avec le (la) volontaire.
- Désignation d'un(e) tuteur*tutrice responsable du (de la) volontaire tout au long de l'année avec la garantie de pouvoir joindre cette personne le cas échéant
- Fournir au (à la) volontaire un lieu de mission approprié, des habits et du matériel appropriés dans le cadre de ses missions
- Bilans réguliers avec le (la) volontaire (au moins tous les 3 mois), rédaction d'un bilan intermédiaire et d'un compte-rendu avant la fin de l'année de volontariat écologique En cas de problème dans le déroulement du volontariat, ou spécifiquement avec le (la) volontaire, prendre contact le plus rapidement possible avec les responsables pédagogiques des deux organisations responsables
- Mise à disposition du (de la) volontaire lors des quatre séminaires pédagogiques (25 jours de formation), ainsi que pour les tâches préparatoires (ce temps est considéré comme temps de travail). Dans ce cas, la responsabilité du stagiaire incombe au BUND/FÖJ-KUR.
- En concertation avec le (la) volontaire, permettre au (à la) volontaire de mettre en place un projet personnel dans la structure d'accueil (pendant le temps de mission)
- Sous réserve d'un commun accord entre les 4 signataires (tuteurs pédagogiques des organisations responsables allemande et française, structure d'accueil et volontaire) mise à disposition du (de la) volontaire pour des projets, journées d'actions, semaines de formation etc., en lien avec le volontariat, en dehors de la structure d'accueil signataire. Dans ce cas, la

responsabilité de la structure d'accueil signataire de cette convention sera transférée à l'autre structure d'accueil où le volontaire sera temporairement présent.

- Prise en charge de la responsabilité civile sur le lieu de mission. La structure d'accueil ou son assurance responsabilité civile doit assumer les dommages causés à un tiers par le (la) volontaire dans le cadre de ses activités professionnelles. En cas de nécessité de service, le volontaire utilisera exclusivement un véhicule de service de la structure d'accueil, dans le cadre de ses missions professionnelles.
- Lorsque la structure d'accueil fournit la nourriture du (de la) volontaire, le (la) volontaire doit payer un montant mensuel forfaitaire à la structure. Ce montant aura été discuté au préalable et accepté par les deux parties. L'organisation responsable doit en être informée.

Participation obligatoire aux formations pour les tuteurs proposés par les organisations responsables tous les trois ans ou au début de leur tutorat pour les nouveaux tuteurs (le cas échéant). Les formations des tuteurs sont organisées par les organisations responsables (BUND/FÖJ-KUR, VEFA) et subventionnées par l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ). Les frais de participation seront environ 100€ par personne pour la structure d'accueil.

§ 6 Les obligations pour le (la) volontaire

- Respect du règlement intérieur de la structure d'accueil, en particulier les horaires de mission et les consignes et règles de sécurité.
- Accomplir la mission en 35 heures sur 5 jours de travail par semaine en moyenne sur l'année. Pour les heures supplémentaires il faut en principe prévoir des jours de repos compensatoires et que cela soit convenu à l'unanimité au préalable.
- Accomplir les tâches convenues grâce aux conseils d'un professionnel dans la structure d'accueil.
- Bilans réguliers avec le (la) tuteur*tutrice
- En cas de conflit avec la structure d'accueil il*elle s'engage à contacter les organisations responsables pédagogiques, si ces problèmes ne peuvent être résolus avec la structure d'accueil.
- En cas d'incapacité de travail il*elle s'engage à prévenir immédiatement la structure d'accueil (au plus tard trois heures avant le début du service) ainsi que l'organisation responsable en cas d'incapacité prolongée (Ex : maladie grave). Après trois jours d'incapacité de travail au plus tard, celle-ci doit être justifiée auprès de la structure d'accueil au moyen d'un certificat médical précisant la durée probable de l'arrêt.
- Participation aux quatre séminaires pédagogiques franco-allemands (25 jours de formation) et à la formation PSC1, obligatoire dans le cadre du Service Civique. La durée du séminaire n'est pas comprise dans l'octroi des jours de congés. L'organisation des quatre séminaires pédagogiques franco-allemands (25 jours de formation) est prise en charge par l'association BUND/FÖJ-KUR et l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ).

La formation PSC1 est obligatoire dans le cadre du Service civique et réalisée pendant le 2ème séminaire. L'organisation responsable est l'organisation partenaire française (Association VEFA).

- Payer à la structure d'accueil un montant mensuel pour la nourriture, si elle la fournit au (à la) volontaire. Ce montant aura été discuté au préalable et accepté par les deux parties. L'organisation responsable doit en être informée.

§ 7 Rupture de convention

Les organisations responsables peuvent suspendre le partenariat avec la structure d'accueil pour le poste de volontaire, y compris durant l'année en cours. Les raisons invoquées peuvent être liées à des négligences en ce qui concernent les obligations de la structure d'accueil, ou bien lorsqu'il n'est pas possible de trouver des arrangements entre les organisations responsables du programme, la structure d'accueil et les responsables pédagogiques.

La structure d'accueil peut durant l'année de volontariat écologique suspendre son partenariat pour le poste de volontaire, sous réserve de communiquer aux organisations responsables les raisons de cette rupture. Un préavis d'un mois est à respecter. Les engagements financiers et / ou les subventions sont diminués en conséquence.

Le (la) volontaire peut mettre fin à la présente convention en informant toutes les parties de la décision. Un préavis d'un mois est à respecter.

§ 8 Conditions financières

La contribution financière de la structure d'accueil s'élève à

- **110 €** (en toutes lettres : cent dix euros) par mois, si la structure d'accueil ne peut pas fournir un logement ou de la nourriture pour le (la) volontaire,
→ **à verser directement au volontaire.**
- **70 €** (en toutes lettres : soixante-dix Euros) par mois pour les coûts d'administration, d'organisation et de suivi pédagogique du programme de volontariat,
→ **à verser à l'organisation responsable allemande (BUND/FÖJ-KUR)**
tous les 4 mois (septembre, janvier, mai) : 280 € par virement bancaire

Coordonnées bancaires :

Titulaire : **FOEJ-KUR**

IBAN: **DE 88 5519 0000 0367 2760 29**

BIC: **MVBMDE55**

Utilisation: VEFA / Nom du (de la) volontaire

Deutsche Fassung

§ 1 Allgemeines

Durch diesen Vertrag wird die genannte Einsatzstelle als Einsatzstelle für deutsche Freiwillige im „Deutsch-Französischen Ökologischen Freiwilligendienst im Rahmen des Service Civique“ durch die beiden Trägerorganisationen anerkannt. Die Verantwortung für den Einsatz des*der Freiwilligen wird vom deutschen Träger (**BUND Rheinland-Pfalz e.V. / FÖJ-KUR**) auf den französischen Partnerträger (**Association « Volontariat Ecologique Franco-Allemand »**) und die französische Einsatzstelle ausgeweitet.

§ 2 Der Freiwilligenplatz

Die Einsatzstelle stellt den oben genannten Freiwilligenplatz für den Jahrgang 2018/2019 (**Zeitraum: 17.09.2018-31.08.2019**) zur Verfügung, im Rahmen des Projektes „Deutsch-Französischer Ökologischer Freiwilligendienst“, finanziell unterstützt durch den französischen Staat (im Rahmen des Service civique) und den deutschen Staat (im Rahmen des IJFD).

§ 3 Verhältnis Träger - Freiwillige/r und Einsatzstelle - Freiwilliger

Der*die Freiwillige schließt mit dem französischen Träger in Frankreich Verträge für seinen/ihren Einsatz im Rahmen des „Service Civique“ ab. Alle formellen Pflichten, die den „Service Civique-Vertrag“ betreffen, werden durch den Träger in Frankreich wahrgenommen. Die inhaltlichen und pädagogischen Pflichten einschließlich Dienstaufsicht werden auf die französische Einsatzstelle übertragen.

§ 4 Pflichten der deutschen und französischen Träger

Den Trägern obliegen folgende Aufgaben:

- Gegenseitige Einhaltung der Vereinbarung
- Übergeordnete Organisation des ökologischen Freiwilligendienstes und Hauptverantwortung für die Durchführung des Programms
- Finanzielle Abwicklung und Abgleich der im Rahmen des Programms entstehenden Kosten
- Ansprechpartner in allen Fragen, die die Verträge der Freiwilligen betreffen
- Ausführliche Information des*der Freiwilligen über die vorgesehenen Tätigkeiten in der Einsatzstelle und Einsatz in Absprache mit der Einsatzstelle entsprechend den Zielen des Service civique und des IJFD
- Begleitung des*der Freiwilligen und der Einsatzstelle durch die pädagogischen Kräfte der Träger. Unterstützung des*der Freiwilligen in Krisen-, Krankheits- und Konfliktsituationen sowie bei Schwierigkeiten in der Einsatzstelle durch aktive Beratung, gegebenenfalls auch vor Ort in der Einsatzstelle.
- Organisation und Durchführung der vier deutsch-französischen Pflichtseminare (Mindestanzahl der Seminartage: 25)
- Information der Freiwilligen und Einsatzstellen über Sicherheitsrichtlinien und Gefahrenschutzbestimmungen am Einsatzplatz. Bei entsprechendem Bedarf der Einsatzstellen: Angebot bzw. Vermittlung eines durch zertifiziertes Fachpersonal durchgeführten Lehrgangs zum Umgang mit Freischneider und Motorsäge.

- Ausstellung von Teilnahmebescheinigungen und eines mit der Einsatzstelle abgestimmten berufsqualifizierenden Tätigkeits- bzw. Kompetenznachweises.

§ 5 Pflichten der Einsatzstelle

Der Einsatzstelle obliegen folgende Aufgaben:

- Pädagogische und fachliche Betreuung des*der Freiwilligen während des gesamten Freiwilligendienstes (außer während der Pflichtseminare).
- Begleitung des*der Freiwilligen in seiner*ihrer persönlichen und beruflichen Entwicklung.
- Beschäftigung des Freiwilligen mit 35 Stunden pro Woche bei 5 Einsatztagen im Jahresdurchschnitt. Die tatsächlichen Beschäftigungszeiten sind mit dem*der Freiwilligen entsprechend den Gegebenheiten in der Einsatzstelle abzustimmen. Für Mehrarbeit ist ein Freizeitausgleich vorzusehen und ebenfalls mit dem*der Freiwilligen abzustimmen. Es ist darauf zu achten, dass die vom Arbeitszeitgesetz gesetzlich vorgegebenen Pausen-, Ruhe- und Erholungszeiten eingehalten werden: Nach mehr als 6 Stunden Arbeitszeit ist eine Ruhepause von 20 Minuten zu gewähren. Nach Beendigung der Arbeit ist eine ununterbrochene Ruhezeit von mindestens 11 Stunden zu gewähren.
- Information des*der Freiwilligen über Sicherheitsrichtlinien und Gefahrenschutzbestimmungen am Einsatzplatz. Sollte in der Einsatzstelle zeitweise mit Freischneider oder Motorsäge gearbeitet werden, finanziert die Einsatzstelle einen durch zertifiziertes Fachpersonal angebotenen Lehrgang.
- Gewährung von insgesamt 24 Urlaubstagen bei 12-monatiger Beschäftigung; pro Teilnahmemonat sind 2 Urlaubstage anzurechnen, plus 2 Tage Sonderurlaub zur Berufsorientierung (Bewerbungsgespräche, Messebesuche, Universitätsbesichtigungen, etc.). Zeitliche Festlegung der Urlaubstage nach gemeinsamer Absprache mit dem*der Freiwilligen.
- Benennung eines*r Einsatzstellenleiters*in als verantwortliche*n Ansprechpartner*in (gegenüber den Freiwilligen und gegenüber dem Träger) für das gesamte Freiwilligenjahr.
- Stellung eines geeigneten Arbeitsplatzes und geeigneter Arbeitsmaterialien und -kleidung (Arbeitshosen, Handschuhe, Helme, etc.).
- Regelmäßige Gespräche mit dem*der Freiwilligen (mindestens alle 3 Monate), Erstellung einer Zwischenbilanz und einer Gesamtbilanz am Ende des Freiwilligendienstes.
- Frühzeitige Mitteilung von Problemen bei der Durchführung des Freiwilligendienstes - insbesondere im Zusammenhang mit dem*der Freiwilligen - an die pädagogischen Betreuer.
- Freistellung der Freiwilligen für die vier pädagogischen Begleitseminare (insgesamt 25 Bildungstage) und deren Vor- und Nachbereitung (Vor- und Nachbereitung sind Arbeitszeit). In diesem Fall liegt die pädagogische Verantwortlichkeit für den/die Freiwillige/n beim BUND / FÖJ-KUR.
- In Absprache mit dem*der Freiwilligen Ermöglichung eines eigenen Projekts des*der Freiwilligen in der Einsatzstelle (während der Arbeitszeit).
- In Absprache mit dem*der Freiwilligen und den pädagogischen Mitarbeitern des Trägers Freistellung des*der Freiwilligen für Projekte, Aktionen, Bildungswochen etc. im Zusammenhang mit dem Freiwilligendienst, auch außerhalb der Einsatzstelle. In diesem Fall liegt die Verantwortlichkeit für den/die Freiwillige/n nicht mehr bei der unterzeichneten Einsatzstelle aber bei der befristeten Einsatzstelle.
- Übernahme bzw. Regelung der Haftpflicht in der Einsatzstelle. Die Einsatzstelle oder deren Haftpflichtversicherung hat aufzukommen für Schäden, die die Freiwilligen in Ausübung ihrer Tätigkeiten gegenüber Dritten verursachen. Im Falle einer dienstlichen Notwendigkeit wird

der/die Freiwillige im Rahmen seiner/ihrer Tätigkeiten ausschließlich ein Dienstfahrzeug der Einsatzstelle benutzen.

- Sofern die Einsatzstelle für die Verpflegung des*der Freiwilligen aufkommt, ist ein monatlicher Pauschalbetrag einvernehmlich zu vereinbaren, den der*die Freiwillige für Verpflegung zu zahlen hat. Der Träger ist darüber zu informieren.
- Verpflichtende Teilnahme an der von den Trägerorganisationen angebotenen Fortbildung für Einsatzstellenleiter*innen alle 3 Jahre oder bei Neubeginn der Einsatzstellenleitung (s. ggf. Anhang zur Vereinbarung). Die Fortbildungen der Einsatzstellenleiter/innen werden von den verantwortlichen Trägern organisiert (BUND/FÖJ-KUR, VEFA) und vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) subventioniert. Die Teilnahmekosten belaufen sich auf ungefähr 100€ pro Person; sie sind von der Einsatzstelle zu tragen.

§ 6 Pflichten des*der Freiwilligen

- Die Hausordnung der Einsatzstelle zu beachten, insbesondere die Einsatzzeiten sowie die Sicherheitsrichtlinien und Gefahrenschutzbestimmungen am Einsatzplatz.
- Den Dienst im Jahresdurchschnitt 35 Stunden pro Woche bei 5 Einsatztagen durchzuführen. Für Mehrleitungen ist grundsätzlich ein Freizeitausgleich vorzusehen und ebenfalls einstimmig abzusprechen.
- Die in der Einsatzstelle vereinbarten Aufgaben unter Anleitung einer Fachkraft auszuführen.
- An regelmäßigen Gesprächen mit dem*der Einsatzstellenleiter*in teilzunehmen.
- Bei Konflikten mit der Einsatzstelle die pädagogisch Verantwortlichen der Träger zu informieren, sofern diese Probleme nicht direkt mit der Einsatzstelle zu lösen sind.
- Im Falle einer Arbeitsunfähigkeit unverzüglich (spätestens drei Stunden nach Dienstbeginn) die Einsatzstelle darüber zu informieren und bei längerer Dauer (z.B. schwerer Krankheit) auch dem Träger Nachricht zu geben. Ab spätestens dem dritten Arbeitstag der Arbeitsunfähigkeit ist diese durch eine ärztliche Bescheinigung mit Angabe der voraussichtlichen Dauer gegenüber der Einsatzstelle nachzuweisen.
- An den vier deutsch-französischen pädagogischen Begleitseminaren (25 Bildungstage) und am Erste-Hilfe-Kurs (PSC1) verbindlich teilzunehmen. Die Zeit der Seminare ist von der Urlaubsgewährung ausgeschlossen. Die Organisation der vier deutsch-französischen pädagogischen Seminare (25 Bildungstage) wird vom Verein BUND / FÖJ-KUR und dem Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) übernommen. Der Erste-Hilfe-Kurs PSC1 ist im Rahmen des Service civique verpflichtend und wird während des 2. Seminars durchgeführt. Die dafür verantwortliche Organisation ist der französische Partnerträger (Verein VEFA).
- Der Einsatzstelle, sofern sie für seine*ihre Verpflegung aufkommt, einen monatlichen Pauschalbetrag für Verpflegung zu zahlen. Die Zahlung ist einvernehmlich zu vereinbaren. Der Träger ist darüber zu informieren.

§ 7 Vertragsauflösung

Die Träger können der Einsatzstelle die Anerkennung für einen Teilnahmeplatz auch während des Freiwilligenjahres entziehen. Voraussetzung dafür ist zum einen eine Vernachlässigung der Pflichten der Einsatzstelle und zum zweiten ein nicht erfolgreiches Schlichtungsgespräch zwischen Träger, Einsatzstelle und pädagogischen Betreuern.

Die Einsatzstelle kann während des Freiwilligenjahres unter Angabe von Gründen einen anerkannten Teilnahmeplatz an den deutschen Träger zurückgeben. Eine Kündigungsfrist von einem Monat ist einzuhalten. Die finanziellen Verpflichtungen bzw. Zuwendungen reduzieren sich entsprechend.

Der*die Freiwillige kann die Vereinbarung beenden, indem er*sie alle Beteiligten informiert. Eine Kündigungsfrist von einem Monat ist einzuhalten.

§ 8 Finanzielle Abwicklung

Von der Einsatzstelle sind monatlich zu entrichten:

- ein monatlicher Eigenanteil von **110 €** (in Worten: einhundertzehn Euro), lt. Gesetz des Service Civique, an Unterkunfts- oder Verpflegungskosten, sofern die Einsatzstelle dies nicht in Naturalien zur Verfügung stellen kann,
→ **direkt an den*die Freiwillige*n,**
- **70 €** (in Worten: siebenzig Euro) für Kosten für Verwaltung, Organisation und pädagogische Begleitung seitens der Trägerorganisationen des Freiwilligendienstes,
→ **an den deutschen Träger (BUND/FÖJ-KUR).**

Alle 4 Monate (September, Januar, Mai) : 280 € per Überweisung

Deutsche Bankverbindung der Träger:

Kontoinhaber : FÖJ-KUR

IBAN: **DE 88 5519 0000 0367 2760 29**

BIC: **MVBMDE55**

Verwendungszweck: VEFA / Name der*des Freiwilligen

Signatures / Unterschriften:

A / (Ort) Colmar.....

A/ (Ort)

le / (Datum).....

le/ (Datum).....

(Structure d'accueil/Einsatzstelle)

(Volontaire / Freiwillige*r)

(Tuteurs légaux / Erziehungsberechtigte)

A Mainz,

le (Datum).....

A Dijon,

le (Datum).....

(Organisation/Träger en/in D)

(Organisation/Träger en/in F)